

普什图语教程

北 京 广 播 学 院 非 通 用 语 系 列 教 材

下 册



张 敏 / 车洪才 编著

北京广播学院出版社

普什图语教程

第二版



中国藏学出版社

普什图语教程

北京广播学院非通用语系列教材

普什图语教程



پښتو ژبه

下册

■ 张敏 / 车洪才 编著

北京广播学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

普什图语教程(上下册)/张敏,车洪才编著.
—北京:北京广播学院出版社,2003.9
(非通用语系列教材)

ISBN 7-81085-216-7

I. 普... II. ①张...②车... III. 普什图语-教材
IV. H735

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 082863 号

普什图语教程(上下册)

作 者:张 敏 车洪才
责任编辑:蔡开松 杨歆颖

出版发行 北京广播学院出版社
社 址 北京市朝阳区定福庄东街 1 号 邮 编 100024
电 话 65779405 或 65738538 传 真 65779140
网 址 <http://cbbip.bbi.edu.cn>
经 销 新华书店总店北京发行所
印 装 北京中科印刷有限公司

开 本 730×988 毫米 1/16
印 张 43.875
版 次 2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-81085-216-7/N·107 定价(上下册):98.00 元

版权所有 翻印必究 印装错误 负责调换

编 辑 委 员 会

主 任 蔡帼芬

委 员

按姓氏笔画为序

于 峰
车洪才
刘特平
刘爱好
杨秀文
闵惠泉
张 敏
陈元猛
徐琴媛
蔡帼芬
蔡 翔

目 录

第一课	لومړی لوست.....	1
课文	بی گناه بندی 阅读 څه غواړئ	
语法	假定式 (一)	
第二课	دوهم لوست.....	13
课文	روغتیا او پیاوړتیا 阅读 بنسټ	
语法	动名词	
第三课	دریم لوست.....	23
课文	ښه تدبیر 阅读 لویه جرگه	
语法	时间状语从句 (一)	
第四课	څلورم لوست.....	33
课文	توماس اډیسن 阅读 بېلې او مېړنۍ	
语法	时间状语从句 (二)	
第五课	پنځم لوست.....	43
课文	فاتح 阅读 بودی او شاهین	
语法	动词的对应性	
第六课	شپږم لوست.....	53
课文	پښتانه حاکم او امیر 阅读 د غله څخه پټېدل	
语法	不定人称句	
第七课	اووم لوست.....	64
课文	د زانگو څخه تر قبره پورې د علم لټه وکړئ 阅读 ننوتی	
语法	让步状语从句	
第八课	اتم لوست.....	75
课文	مېلمه پالنه 阅读 د ټاگور نغمه	
语法	原形动词在句子中的应用	
第九课	نهم لوست.....	86

课文	بامیان	阅读	خلک او شاعر	
语法	分词 (一)			
第十课	لسم لوست			96
课文	جرگه	阅读	نویډاکتر	
语法	分词 (二)			
第十一课	یوولسم لوست			107
语法	宾语补语			
第十二课	دوولسم لوست			117
课文	غویی	阅读	غزنی	
语法	目的状语从句 (一)			
第十三课	دیارلسم لوست			127
课文	زرغونه انا	阅读	وزیر اکبر خان	
语法	目的状语从句 (二)			
第十四课	خوارلسم لوست			137
课文	د پیل هوښیاری	阅读	د پل نه تېرېدل	
语法	地点状语从句			
第十五课	پنځلسم لوست			148
课文	سردار محمد اکبر خان	诗一首	ساعت څه وایی	
第十六课	شپاړلسم لوست			157
课文	نیکي او پالېز	阅读	گېډړه، بیزو، سوی او آس	
语法	程度状语从句			
第十七课	اولسم لوست			169
课文	بی دوستانو ژوند	阅读	ماهی خورک او کوچنی کبان	
语法	主语从句 (一)			
第十八课	اته لسم لوست			179
课文	یو ډېر ښه لوست	阅读	د زردلو منډکه	
语法	主语从句 (二)			

第十九课	نوسم لوست.....	189
课文	افاطون	阅读 ملا نصرالدين
语法	原因状语从句 (一)	
第二十课	شلم لوست.....	199
课文	سابه کرل	阅读 ژوند
语法	原因状语从句	
第二十一课	یو ویشتم لوست.....	209
课文	سیند	阅读 گلان ټولول
语法	假定式	
第二十二课	دوه ویشتم لوست.....	220
课文	طوطی او سوداگر	阅读 زما د لاس نیالگيه!
语法	宾语从句 (一)	
第二十三课	درې ویشتم لوست.....	230
课文	زمری او سوی	阅读 نقل
语法	宾语从句 (二)	
第二十四课	خلیر ویشتم لوست.....	240
课文	د ټېلفون اختراع	阅读 د پسرلي ترانه
第二十五课	پنځه ویشتم لوست.....	249
课文	طلسمی ښار	阅读 ناپوهه سپری
语法	条件状语从句	
第二十六课	شپږ ویشتم لوست.....	258
课文	علم	阅读 ملی زور
语法	连接词 ډا چه 的主要用法	
第二十七课	اووه ویشتم لوست.....	269
课文	د موسیقۍ اغېزه او اهميت	阅读 نوی نسل
语法	定语从句 (一)	
第二十八课	اته ویشتم لوست.....	280

课文 یو خنگلی بنی ادم 阅读 یوه گرانه پوښتنه

语法 定语从句 (二)

第二十九课 نه ویشتم لوست 290

课文 عجیبه مرغه 阅读 ناکامی

语法 比较状语从句 (一)

第三十课 دېرشم لوست 301

课文 دکوم حای دی؟ 阅读 سلطان محمود غزنوی

语法 比较状语从句 (二)

第三十一课 یو دېرشم لوست 311

课文 پیغله ملالی 阅读 گل ویل

语法 方式状语从句

第三十二课 دوه دېرشم لوست 321

课文 وروستی لوست 阅读 بقا

语法 连接词 چه 的主要用法小结

词汇表 328

لومړۍ لوست 第一课

بی گناه بندي

پرېږدئ! دا بی گناه بندي پرېږدئ!

د ده بندي کول لویه گناه ده.

دا هغه یوسف دی چه د بی گناهی په سبب په زندان کښی لوېدلی دی.

که دی له زندانه راووزي، ستاسی آینده سنجولی شي او ستاسی د بلې ورځې غم خوړلی شي.

پرېږدئ! دا بی گناه بندي پرېږدئ!

که دی خلاص شو، ستاسو انتظام به په ډېر ښه شان وکړي.

ستاسی وړې به ماره کړي، ستاسی بریده به پټ کاندې.

تاسی دغه ښکلی موجود په تورو څاگانو کښی مه غورځوئ!

په زندانونو کښی یې مه اچوئ!

په لېوانو او پرانگانو یې مه خورئ!

پرېږدئ! دا بی گناه بندي برېږدئ!

دی به ستاسی د گډو وډو او پرېشانو خوبونو صحیح تعبیرونه وکړي.

دی د راتلونکی حال پېښینی کولی شي.

د طبیعت په رمزونو او اسرارو پوهېږي.

پرېږدئ! دا بې گناه بندي پرېږدئ!

د ده په آزادۍ باندې علم او پوهه زیاتېږي.

وطن رڼا کېږي، ږانده بینا کېږي.

دی له خپلو جفاکارو وروڼو سره هم ښه سلوک کوي.

دی ډېر پیچومي اورولی شي.

ډېرې کړې لارې سمولې شي او ډېر مشکلات حل کولې شي.

ښه فکر وکړئ!

دا بندي څوک دی؟

پس له ډېر فکره وایم:

فکر دی فکر!

(الفت)

لغتونه

无罪 (过) 的, 无辜的; 无过错的

(形)

بی گناه

囚犯，坐牢的；被俘虏的	(阳)	بندي
关押；逮捕	(及)	بندي کول
(人名) 优素福	(阳)	يوسف
无罪，无辜；无过错	(阴)	بی گناهي
监狱，监牢，牢狱	(阳)	زندان
将来，未来	(阴)	آينده
考虑，思索；寻求；估计	(及)	سنجول (ويي سنجاوله)
忧愁，悲伤；惦念，关心	(阳)	غم
秩序；条理；管理；办法，措施	(阳)	انتظام
饥饿的，挨饿的	(形)	وږی
赤裸裸的，裸体的；光秃的(山等)	(形)	بريند
井；水井	(阴)	څا
抛(掷)，扔，投	(及)	غورځول (ويي غورځاوله)
豹	(阳)	پړانگ
混合的，混成的，混杂的；紊乱的	(形)	گډوډ
紊乱的，混乱的；焦急不安的	(形)	پرېشان

确切的，精确的，准确的，正确的	(形)	صحیح
表现，表达；解释，说明；描写	(阳)	تعبیر
将来的，未来的，后来的；即将来临的	(形)	راتلونکی
预见，先见，远见	(阴)	پیشینی
秘密，机密；秘诀	(阳)	رمز
秘密，机密	(阳)	سر (سرونه یا اسرار)
智能，智力；理智；知识，学识	(阴)	پوهه
瞎眼的，盲目的(形)；瞎子，盲人	(阳)	روند (پنده، پانده، پندی)
有视力的；敏锐的	(形)	بینا
欺负人的；残暴的	(形)	جفاکار
转弯；(路)弯曲	(阳)	پیچومی
使平坦，展平；铺开	(及)	آوارول (آواری کی)
曲的，弯曲的	(形)	کور (کبه، کاپه، کپہ)
困难的，艰难的(形)；困难，艰难	(阳)	مشکل
解决	(及)	حل کول

阅读

څه غواړئ؟

که پاک خدای له تاسو نه پوښتنه وکړي چه څه غواړئ ؟ تاسو به په حُواب کښی

څه وواياست ؟ آیا داسی ژوند به وغواړئ چه تل تر تله وي او هيڅ زړښت او هيڅ راز بدبختي، هيڅ تغير پکښی نه وي؟

دغسی ژوند خو عیناً د هغه غټ کاني حال ته ورته دی چه په مليونو کاله په يوه حای پروت وي او هيڅ تغير او تحول پکښی نه راحي.

زه يقين لرم چه که تاسی د جاويدانی عمر په حقيقت پوه شئ، هيڅکله به یی له خدايه ونه غواړئ.

جاويدانی سعادت هم د جاويدانی عمر په شان دی. يا په بل عبارت جاويداني بدبختي ده.

لغتونه

5

老年，高龄；变老，衰老；变坏，用坏	(阳)	زړښت
倒霉；灾祸；不幸	(阴)	بدبختي
变化，变更，改变，变动	(阳)	تغير
正确地，丝毫不差地	(副)	عیناً

石头，石；圆石子	(阳)	کانی
相似的，类似的	(形)	ورته
变化，变更，改变，转变	(阳)	تحول (تحولونه، تحولات)
确信，坚信；信念，有把握	(阳)	یقین
永远的，永久的，永恒的	(形)	جاویدانی
实话；真情；真理	(阳)	حقیقت
幸福，吉祥	(阳)	سعادت
意义，作用；话，话语	(阳)	عبارت

注 释

1. د بې گناهی په سبب په زندان کښی لوېدلی دی. 无辜身陷囹圄，无罪遭监禁。
2. دی ستاسی د بلې ورځې غم خوړلی شي. 它能料理你们的明天。
...照料...，为...操心 غم خوړل
3. په لېوانو او پرانگانو یې مه خوړئ! 不要把他喂给豺狼虎豹吃。
... 请(某人)吃，款待(某人) خوړل
4. دی به ستاسی د گډوډو او پرېشانو خوبونو صحیح تعبیرونه وکړي. 他将准确地解释你们纷乱繁杂的梦境。

د خوب تعبیر کول 圆梦

5. دی له خپلو جفاکارو ورونیو سره هم ښه سلوک کوي.
他对待自己残暴的兄弟们也很好。
له... سره ښه سلوک کول 善待, 很好地对待
6. تل تر تله 永远(地), 永久(地)
7. په ملیونو کاله په یوه حای پروت وي 千百万年原地不动
په ملیونو کاله 千百万年
8. په بل عبارت 换言之, 换句话说

语法

假定式 (一)

假定式有两种, 即真实假定式和虚拟假定式。真实假定式表示说话者所说的话是很可能实现的事情, 虚拟假定式认为所说的话实现的可能性极小、不可能实现或与事实相反。假定式的构成是, 用连接词 **که** 或 **که**

چېری 引导从句。

真实假定式的时态, 常有以下几种:

1) 从句用将来趋向时, 主句用将来时或现在时, 例如:

که د دنیا جنت ورته ووايم, څه ډېره مبالغه نه وي.

如果我把它叫做人间天堂, 也不算太夸张。

که هر څومره نژدې ورشم، دوی مې لیدلای نه شي

我无论怎样向他们靠近，他们也看不见我。

که ممکن وي، دا پیسې تر شپږو بجو پوری زما دفتر ته راوړه.

如果可能的话，请把这钱在六点种之前送到我的办公室来。

که چېرې په هغه کوټه کېنې څوک وي، پرېږده چه هماغلته پاتې شي.

如果那个房间有人的话，就让他呆在那里吧。

2) 从句用现在时，主句为现在时，多用命令式，如：

که په انگلیسی پوهېږې، نو را ته ترجمه وکړه.

如果你会英语，那就给我翻译一下。

که دې زړه غواړي چه له مونږ سره لاړ شي، نو ځان چمتو کړه.

如果你想和我们一起走，那就做好准备吧。

که درېږې، ودرېږه، دغه دی زه روان شوم.

如果要停下，你就停下。我这就走了。

که ما سره پاتې کېږې، پاتې شه!

你要想和我一起留下，那就留下吧。

3) 从句用一般过去时，主句用现在时、将来时或将来趋向时，主句之前常用 **نو** 等连接词，如：

که څوک راغلل چه خدمتگاران یی په کار وي، نو مونږ به ور ته تیار حاضر یو.

如果有人来要服务员，我们随时可以跟他走。

که هغه تر لاس ټینگ ونيولم او نه یی پرېښودم، نو دا پنځوس افغانی به هغه ته